叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 糟糕又疯狂(bad And Mad) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糟糕又疯狂(Bad and mad)

[bæd][ænd; ənd][mæd]
BAD **AND** **MAD**
坏的 和 疯狂的

坏又疯

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['dæŋglɪŋ] [duːm] ” , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **Dangling** **Doom** **”** **,** **etc** **.**
作者 的 “ 悬挂 厄运 ” , ETC .

《悬而未决的厄运》等作品的作者

“ [juː; jʊ] ['betər] [pʊt] [jɔːr] [hændz][ʌp] , ['pɑːrdnər] .
“ **You** **better** **put** **yore** **hands** **up** **,** **pardner** **.**
“ 你 更好的 放 昔时 双手 向上 , 伙伴 .

“你最好举起手来，伙计。”

” [ðə; ðɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔːtər][hoʊl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt]
” **The** **man** **on** **his** **knees** **at** **the** **water** **hole** **turned** **his** **head** **slowly** **and** **looked**
” 这 男人 在 他的 膝盖 在 这 水 洞 转向 他的 头 缓慢地 和 看起来
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] ,
at **the** **other** **man** **,**
在 这 其他 男人 ,

“跪在水坑边的男人缓缓转过头，看向另一个人，

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
who **was** **covering** **him** **with** **a** **rifle** **.**
WHO 曾是 覆盖 他 和 一个 步枪 .

当时有人用步枪掩护他。

[ðɪs] ['sekənd][mæn][hæd; həd] [pɑːpt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
This **second** **man** **had** **popped** **up** **like** **a** **Jack** **-** **in** **-** **a** **-** **box** **from** **behind** **a**
这 第二 男人 有 爆裂 向上 喜欢 一个 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 从 在后面 一个
['sændstoʊn] ['boʊldər] .
sandstone **boulder** **.**
砂岩 巨石 .

第二个人像弹簧玩具一样从一块砂岩巨石后面突然冒了出来。

[nɪr] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][hoʊl] [stʊd] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] - ['lʊkɪŋ] [beɪ] [hɔːrs] , [hed] ['hæŋɪŋ] , [wʌn][haɪnd][leg]
Near **the** **water** **hole** **stood** **a** **dejected** **-** **looking** **bay** **horse** **,** **head** **hanging** **,** **one** **hind** **leg**
靠近 这 水 洞 站立 一个 垂头丧气 - 寻找 湾 马 , 头 绞刑 , 一 后 腿
[kɑːkt] ['lɪstləsli] .
cocked **listlessly** **.**
上膛 百无聊赖地 .

水坑边站着一匹垂头丧气的栗色马，低着头，一条后腿无精打采地翘着。

[ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔːtər][hoʊl][gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv]
The **man** **at** **the** **water** **hole** **got** **slowly** **to** **his** **feet** **,** **keeping** **his** **hands** **above**
这 男人 在 这 水 洞 得到 缓慢地 到 他的 脚 , 保持 他的 双手 多于
[hɪz; ɪz] [weɪst] .
his **waist** **.**
他的 腰部 .

水坑边的男人缓缓站起身来，双手举过腰部。

[hiː; hi] [skwɪntid] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pʌz(ə)ld] .

He	squinted	closely	at	the	other	man	,	his	eyes	puzzled	.
他	眯着眼	密切	在	这	其他	男人	,	他的	眼睛	困惑	.

他眯起眼睛仔细打量着另一个人，眼神中充满了疑惑。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ˌmoʊmən'terəli] ['sægɪŋ] [dʒɔː] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]

Then	,	with	momentarily	sagging	jaw	,	he	uttered	an	expression	of	astonishment
然后	,	和	片刻	下垂	颚	,	他	说出	一个	表达	的	惊讶

.

:

.

然后，他下巴微微下垂，露出惊讶的表情。

“ [ben] !

“	Ben	!
”	本	!

“本！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wel] , [wʌt] [wəʊnt] [jʌ] [siː] [wen] [jʌ] [eint] [gɑːt][noʊ] [gʌn] !

“	Well	,	what	won't	yuh	see	when	yuh	ain't	got	no	gun	!
“	出色地	,	什么	惯于	嗯	看	什么时候	嗯	不是	得到	不	枪	!

“好吧，如果你没有枪，还有什么你看不见的呢！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

”	It	was	a	sarcastic	expression	,
”	它	曾是	一个	讽刺的	表达	,

“这是一种讽刺的表达方式。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['hoʊlstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] .

because	the	speaker	had	a	heavy	gun	in	the	holster	at	his	right	thigh	.
因为	这	扬声器	有	一个	重的	枪	在	这	枪套	在	他的	正确的	大腿	.

因为说话者右大腿上的枪套里装着一把很重的枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [keɪm] ['kloʊzər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['loʊər] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .

The	other	man	came	closer	,	but	did	not	lower	the	muzzle	of	his	weapon	.
这	其他	男人	来了	更近	,	但	做过	不是	降低	这	枪口	的	他的	武器	.

另一个人走近了，但没有降低枪口。

[ðə; ði] [sʌn] [glɪntid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bædʒ] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .

The	sun	glinted	from	a	badge	fastened	on	the	lapel	of	his	vest	.
这	太阳	闪闪发光	从	一个	徽章	系紧	在	这	翻领	的	他的	背心	.

阳光照在他马甲翻领上的徽章上，闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə'laɪk][æz; əz] [tuː] ['piːz] , [ðiːz] [tuː] .

They	were	as	alike	as	two	peas	,	these	two	.
他们	是	作为	同样	作为	二	豌豆	,	这些	二	.

这两个人简直就像两颗豌豆一样。

[bəuθ] [smuːð] ['ʃeɪvn] , ['slaɪtli] ['grɪzld] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

Both	smooth	shaven	,	slightly	grizzled	,	neither	of	them	carrying	an	ounce	of
两个都	光滑的	剃光	,	轻微地	斑白	,	两者都不	的	他们	携带	一个	盎司	的

['sɜːrplʌs] [weɪt] .

surplus	weight	.
剩余	重量	.

两人都刮了胡子，头发略显粗糙，而且身材都很苗条。

['i:v(ə)n][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

Even	their	clothes	were	pretty	much	the	same	.
甚至	他们的	衣服	是	漂亮的	很多	这	相同的	.

就连他们的衣服也几乎一样。

“ [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dɑ:rnd] ! ” [snɔ:tid] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

“	Well	,	I'll	be	darned	!	”	snorted	the	man	with	the	rifle	.
“	出色地	,	患病的	是	该死的	!	”	哼了一声	这	男人	和	这	步枪	.

“哎呀，真是见鬼了！”持枪男子哼了一声。

“ ['hæri] !

“	Harry	!
“	哈里	!

“哈利！”

” [ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

”	They	stood	for	a	while	,	looking	at	each	other	.
”	他们	站立	为了	一个	尽管	,	寻找	在	每个	其他	.

他们站着，互相看着对方，沉默了一会儿。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后:

“ [oʊ] , [wʊd] [sʌm; səm] ['paʊər] [ðə; ði] ['^ifti] [gɪv] [ˌju: 'es] , [tu:; tə] [si:] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['ʌðər] [si:]

“	Oh	,	would	some	power	the	giftie	give	us	,	to	see	ourselves	as	others	see
“	哦	,	会	一些	力量	这	礼物	给	我们	,	到	看	我们自己	作为	其他的	看

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

“哦，但愿上天赐予我们某种力量，让我们能够像别人看待我们那样看待自己。”

” [mɪs'kwəʊtid][ðə; ði] ['empti] - ['hændɪd][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:]

”	misquoted	the	empty	-	handed	man	,	and	then	added	quickly	,	“	if	it	would	do
”	引用错误	这	空的	-	递交	男人	,	和	然后	额外	迅速地	,	“	如果	它	会	做

['eni] [gʊd] . ”

any	good	.	”
任何	好的	.	”

“他曲解了那个两手空空的人的话，然后又迅速补充道：‘如果这能起到任何作用的话。’”

“ [set] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊldər] .

“	Set	down	,	”	said	the	sheriff	,	indicating	a	boulder	.
“	放	向下	,	”	说	这	警长	,	表明	一个	巨石	.

“放下，”警长指着一块巨石说道。

“ [bʌt; bət] [ki:p] [jɔ:r] [hændz][ɪn] [saɪt] .

“	But	keep	yore	hands	in	sight	.
“	但	保持	昔时	双手	在	视线	.

但要时刻注意自己的双手。

[aɪ][dəunt] [trʌst] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd] . ”

I	don't	trust	you	no	more	than	I	ever	did	.	”
我	不	相信	你	不	更多的	比	我	曾经	做过	.	”

我对你的信任和以前一样少。

“ [ju:; jʊ]['æləs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊvɪn] - ['brʌðər] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	You	allus	was	a	lovin	'	brother	,	”	grinned	the	other	.
“	你	艾洛斯	曾是	一个	爱	-	兄弟	,	”	咧嘴一笑	这	其他	.

“你一直是个慈爱的哥哥，”另一个人笑着说。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [twɪnz] [hæv; həv] [kwɪr] [əˈfekʃənz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ænd; ənd] [its] [raɪt] .
“ **I've** **heard** **that** **twins** **have** **queer** **affections** **for** **each** **other** **—** **and** **it's** **right** **.**
“ 我已经 听到 那 双胞胎 有 酷儿 情感 为了 每个 其他 — 和 它是 正确的 .

“我听说双胞胎之间会有同性恋情愫——而且这是真的。”

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈloʊər] [ðæt] [ˈkænən] , [ben] .
You **might** **lower** **that** **cannon** **,** **Ben** **.**
你 可能 降低 那 大炮 , 本 .

本，你可以把那门大炮放下来了。

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] [stɑːpt] . ”
I **know** **when** **I'm** **stopped** **.** **”**
我 知道 什么时候 我是 停止 . ”

我知道自己什么时候被拦下了。

“ [juː; jʊ] [rɔbd] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ˈɔroʊ] [ˈsɪti] , [jʌ] [noʊ] . ”
“ **You** **robbed** **the** **bank** **in** **Oro** **City** **,** **yuh** **know** **.** **”**
“ 你 被抢劫 这 银行 在 奥罗 城市 , 嗯 知道 . ”

“你知道吗，你抢劫了奥罗市的银行。”

“ - ?
“ **Thasso** **?**
“ - ?

“萨索？”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ˈeniweɪ] ? ”
How **long** **have** **you** **been** **in** **this** **country** **,** **anyway** **?** **”**
如何 长的 有 你 到过 在 这 国家 , 反正 ? ”

你到底在这个国家待了多久了？

“ [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈrɔbin] - [ə; eɪ][bæŋk] ? ”
“ **What's** **that** **got** **to** **do** **with** **robbin** **'** **a** **bank** **?** **”**
“ 是什么 那 得到 到 做 和 罗宾 - 一个 银行 ? ”

“这跟抢银行有什么关系？”

“ [ˈnɑːθɪn] - . [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **Nothin** **'** **.** **Must** **have** **been** **here** **quite** **a** **while** **.**
“ 什么也没有 - . 必须 有 到过 这里 相当 一个 尽管 .

“什么也没有。肯定在这里放了很久了。”

[ðeɪ] [dəunt] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
They **don't** **elect** **a** **sheriff** **in** **this** **country** **until** **they** **know** **something** **about** **him** **.** **”**
他们 不 选 一个 警长 在 这 国家 直到 他们 知道 某物 关于 他 . ”

在这个国家，人们在对警长有所了解之前，不会轻易选举他。

“ [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈgrʌfli] .
“ **I've** **been** **here** **seven** **years** **,** **”** **said** **the** **sheriff** **gruffly** **.**
“ 我已经 到过 这里 七 年 , ” 说 这 警长 粗声粗气地 .

“我在这里待了七年了，”警长粗声粗气地说。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”
“ **Where** **have** **you** **been** **?** **”**
“ 在哪里 有 你 到过 ? ”

“你去哪儿了？”

“ [oʊ] , [əˈraʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] . ”
“ **Oh** **,** **around** **up** **in** **the** **northwest** **.** **”**
“ 哦 , 大约 向上 在 这 西北 . ”

“哦，就在西北方向那边。”

“ [stiːlɪn] - [ˈhɔːrsɪz] ? ”
“ **Stealin** **'** **horses** **?** **”**
“ 偷窃 - 马匹 ? ”

“偷马？”

“ [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv] [jɔːr] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] ['wɔznt] [maɪ] [twɪn] ['brʌðər] , [aɪ] ['wʊdnt]
“ **That's none of yore business ; and if yuh wasn't my twin brother , I wouldn't**
“ 那就是 没有任何 的 昔时 商业 ; 和 如果 嗯 不是 我的 双 兄弟 , 我 不会
[biː; bi] [ðæt] ['sɪv(ə)l] . ”
be that civil . ”
是 那 民用 . ”

“那不关你的事；如果你不是我的孪生兄弟，我也不会这么客气。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [jʌ] [goʊ] [streɪt] , ['hæri] ? ”
“ **Why didn't yuh go straight , Harry ? ”**
“ 为什么 没有 嗯 去 直的 , 哈里 ? ”

“哈利，你为什么不走正道呢？”

“ [ɔː] , [dəunt][stɑːrt] ['priːtʃɪn] - !
“ **Aw , don't start preachin ' !**
“ 啊 , 不 开始 布道 - !

“哎呀，别开始说教了！”

[slɪp][ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [jɔːr] [dʒeɪl] .
Slip the bracelets on me and take me back to yore jail .
滑 这 手镯 在 我 和 拿 我 后退 到 昔时 监狱 .

把手铐戴在我身上，带我回你的监狱去。

- [wʌt] [eɪlz][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Heredity's what ails me , I suppose .
- 什么 疾病 我 , 我 认为 .

我想，我的病大概是遗传吧。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [smaɪld] ['grɪmli] .
” **The sheriff smiled grimly .**
” 这 警长 微笑 阴沉地 .

警长露出了阴冷的笑容。

“ [hə'redəti] !
“ **Heredity !**
“ 遗传 !

“遗传！

[waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ? ”
Why didn't it affect me ? ”
为什么 没有 它 影响 我 ? ”

为什么它对我没影响?

“ [dəunt] [pʊl] [ðæt] ['hoʊliːɚ] - [ðæn; ðən] - [ðaʊ] , ['bɛni] . ”
“ **Don't pull that holier - than - thou , Bennie . ”**
“ 不 拉 那 更神圣 - 比 - 你 , 本尼 . ”

“别摆出一副道貌岸然的样子，本尼。”

“ [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jɔːr] [sɪnz] , [eɪ] ?
“ **Don't like to hear about yore sins , eh ?**
“ 不 喜欢 到 听到 关于 昔时 罪孽 , 嗯 ?

“不喜欢听人提起你过去的罪过，是吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [ɪz] ['fʌni] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['pʊlɪn] - [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] [maɪ] ['kaʊnti] .
Well , it shore is funny to have you pullin ' a job in my county .
出色地 , 它 支撑 是 有趣的 到 有 你 拉林 - 一个 工作 在 我的 县 .

哈哈，你居然在我们县里干活，真是太搞笑了。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['doʊntʃə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Makes it bad for me , don'tcha know it ?
制作 它 坏的 为了 我 , 难道不是吗? 知道 它 ?

这对我不利，你难道不知道吗?

[aɪ][kɑːnt][let] [jʌ] [goʊ] , [ænd; ənd] ['itl] [ʃɔːr] [rɪ'flekt] [ɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [jʌ] [bæk] .

I	can't	let	yuh	go	,	and	it'll	shore	reflect	on	me	if	I	take	yuh	back	.
我	不能	让	嗯	去	,	和	它将	支撑	反映	在	我	如果	我	拿	嗯	后退	.

我不能放你走，如果我把你带回去，肯定会影响到我。

['ɛniˌbɑːdid] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][maɪ][twɪn] ['brʌðər] . ”

Anybody'd	know	you	was	my	twin	brother	.	”
任何人都会	知道	你	曾是	我的	双	兄弟	.	”

任何人都会知道你是我的双胞胎兄弟。

“ [jeə] , [wiː; wi][duː] [lʊk] [ə'laɪk] .

“	Yeah	,	we	do	look	alike	.
“	是的	,	我们	做	看	同样	.

“是啊，我们长得很像。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] .

Everybody	used	to	say	that	I	looked	more	like	you	than	you	do	yourself	.
大家	用过的	到	说	那	我	看起来	更多的	喜欢	你	比	你	做	你自己	.

大家都说我长得比你更像你。

[haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm]['ɔroʊ] ['sɪti] ?

How	far	are	we	from	Oro	City	?
如何	远的	是	我们	从	奥罗	城市	?

我们距离奥罗市有多远?

[aɪ] [ʃɔːr] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] . ”

I	shore	traveled	in	a	circle	.	”
我	支撑	旅行	在	一个	圆圈	.	”

我沿着海岸线绕了一圈。

“ [its] ['oʊnli] [θriː] [maɪlz] , [duː] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] . ”

“	It's	only	three	miles	,	due	south	of	here	.	”
“	它是	仅有的	三	英里	,	到期的	南	的	这里	.	”

“就在这儿正南三英里处。”

“ - ?

“	Thasso	?
“	-	?

“萨索？”

[jɔːr] [θɔːt] ['prɪti] [wel] [ʌv; əv] [daʊn] [ðer; ðər] , [eint] [jʌ] ? ”

Yo're	thought	pretty	well	of	down	there	,	ain't	yuh	?	”
昔时	想法	漂亮的	出色地	的	向下	那里	,	不是	嗯	?	”

你在那儿人缘不错，对吧?

“ [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] . ”

“	I'm	the	sheriff	.	”
“	我是	这	警长	.	”

“我是警长。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !

“	You	would	be	!
“	你	会	是	!

“你会的！”

[aɪ] - ['membər] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['æləs] ['bɒsɪn] - [θɪŋz] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][kɪdz] .

I	'	member	you	was	allus	bossin	'	things	when	we	was	kids	.
我	-	成员	你	曾是	艾洛斯	老板	-	事物	什么时候	我们	曾是	孩子们	.

我记得我们小时候你总是很厉害。

[jɔːr] [ə; eɪ] [raɪt] [bɪg][mæn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Yo're	a	right	big	man	,	I	take	it	.	”
昔时	一个	正确的	大的	男人	,	我	拿	它	.	”

看来你真是个大块头啊。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔroʊ] ['sɪti] . ”
“ I have somethin ' to say about things in Oro City . ”
“ 我 有 某物 - 到 说 关于 事物 在 奥罗 城市 . ”

“我对奥罗市的一些事情有话要说。”

“ [juː; jʊ] [eint] ['mærid] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
“ You ain't married , I imagine .
“ 你 不是 已婚 , 我 想象 .

“我想你还没结婚吧。”

” [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [feɪs] .
” A peculiar expression flashed across the sheriff's face .
” 一个 奇特 表达 闪光灯 穿过 这 警长的 脸 .

“警长的脸上闪过一丝奇特的表情。”

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] ['mærid] . ”
“ No , I ain't married . ”
“ 不 , 我 不是 已婚 . ”

“不，我还没结婚。”

“ [ðæts] [kwɪr] .
“ That's queer .
“ 那就是 酷儿 .

“这太奇怪了。”

[juː; jʊ]['æləs][wʌz; wəz]['kaɪndə] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɪmən] - . ”
You allus was kinda shineful around the wimmin ' . ”
你 艾洛斯 曾是 有点 闪耀 大约 这 女人 - . ”

你总是和女人在一起时光芒四射。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] [jʌ] [gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ?
“ Where's the money yuh got from the bank ?
“ 在哪里? 这 钱 嗯 得到 从 这 银行 ?

“你从银行取的钱呢？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] ['sloʊli] .
” The other grinned slowly .
” 这 其他 咧嘴一笑 缓慢地 .

另一个人缓缓地笑了。

“ [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['lɛdɪn] - ['kwestʃən] . ”
“ That's what a lawyer would call a leadin ' question . ”
“ 那就是 什么 一个 律师 会 称呼 一个 引言 - 问题 . ”

“律师会把这叫做诱导性问题。”

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['hæri] .
“ Don't be a fool , Harry .
“ 不 是 一个 傻子 , 哈里 .

“别犯傻了，哈利。”

[aɪl] [meɪk] [jʌ] [ə; eɪ] [treɪd] . ”
I'll make yuh a trade . ”
患病的 制作 嗯 一个 贸易 . ”

我跟你做个交易。

“ [eɪ] ? [ə; eɪ] [treɪd] ? ”
“ Eh ? A trade ? ”
“ 嗯 ? 一个 贸易 ? ”

“咦？交换？”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][tɜːrn] [jʌ] [luːs] . ”
“ Give me that money , and I turn yuh loose . ”
“ 给 我 那 钱 , 和 我 转动 嗯 松动的 . ”

“把钱给我，我就放了你。”

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ?
“ Yea - a - ah ?
“ 是的 - 一个 - 啊 ?

“是啊？”

[ɑːn][ðə; ði] [skwer] ? ”
On the square ? ”
在 这 正方形 ? ”

在广场上?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jʌ] [bæk] .
“ I don't want to take yuh back .
“ 我 不 想 到 拿 嗯 后退 .

“我不想把你带回去。”

[ɪf] [ðə; ði][bæŋk][gets][ɪts] ['mʌni] , [ðeɪ] [wəʊnt] [haʊl] ['veri] [laʊd] .
If the bank gets its money , they won't howl very loud .
如果 这 银行 获得 它是 钱 , 他们 惯于 嗥 非常 大声 .

如果银行拿回了钱，他们就不会大声抗议了。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [meɪd] [jʌ] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [jʌ] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”
I can say I made yuh drop it but that yuh got away on me . ”
我 能 说 我 制成 嗯 降低 它 但 那 嗯 得到 离开 在 我 . ”

我可以说我让你放弃了，但你还是逃脱了。

“ ['brʌðərli] [lʌv] , [eɪ] ? ”
“ Brotherly love , eh ? ”
“ 兄弟般的 爱 , 嗯 ? ”

“这就是兄弟情谊啊！”

“ [lʌv] [biː; bi] [dæʃt] !
“ Love be dashed !
“ 爱 是 虚线 !

“爱情破灭了！”

[aɪˈd] [lʊk] [wel] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [tuː; tə][dʒeɪl] . ”
I'd look well takin ' my own brother to jail . ”
ID 看 出色地 拿 - 我的 自己的 兄弟 到 监狱 . ”

“如果我亲手把我弟弟送进监狱，我会显得很体面。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] !
“ Uh - huh !
“ 呃 - 嗯 !

“嗯哼！”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][wəʊnt] [tel] [jʌ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
But suppose I won't tell yuh where it is ? ”
但 认为 我 惯于 告诉 嗯 在哪里 它 是 ? ”

但如果我不告诉你它在哪呢?

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] !
“ Oh , yes , you will !
“ 哦 , 是的 , 你 将要 !

“哦，是的，你会的！”

[aɪl] [roʊp] [jʌ] [taɪt] [ænd; ənd] [liːv] [jʌ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I'll rope yuh tight and leave yuh out there in the rocks for a few days .
患病的 绳索 嗯 紧的 和 离开 嗯 出去 那里 在 这 岩石 为了 一个 很少 天 .

我会用绳子把你捆起来，然后把你扔在岩石缝里几天。

['noʊbɑːdi]['evər] [kʌmz] [baɪ] [hɪr] ; [its] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [treɪl] . ”
Nobody ever comes by here ; it's out of the beaten trail . ”
无人 曾经 来 经过 这里 ; 它是 出去 的 这 被打败 踪迹 . ”

这里人迹罕至，远离尘嚣。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [treɪd] [ˌem ˈiː]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? ”
“ **And** **then** **you'll** **trade** **me** **water** **for** **information** **,** **eh** **?** **”**
“ 和 然后 你会 贸易 我 水 为了 信息 , 嗯 ? ”

“然后你就用水跟我换情报，是吗？”

“ [jeə] — [ænd; ənd] [juːl] [treɪd] .
“ **Yeah** **—** **and** **you'll** **trade** **.**
“ 是的 — 和 你会 贸易 .

“是啊——你会进行交易。”

” [ðə; ðiː] ['rɑːbər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .
” **The** **robber** **threw** **back** **his** **head** **and** **began** **laughing** **.**
” 这 强盗 扔 后退 他的 头 和 开始 笑 .

“劫匪仰头大笑起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]
It **seemed** **to** **strike** **him** **as** **a** **huge** **joke** **and** **he** **shook** **with**
它 似乎 到 罢工 他 作为 一个 巨大的 开玩笑 和 他 摇晃 和
['merimənt] .
merriment **.**
欢乐 .

他似乎觉得这是个天大的笑话，高兴得浑身发抖。

[ðə; ðiː] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ʃɛrɪfs, 'ʃɛrɪfs]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] [pər'septəbli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The **muzzle** **of** **the** **sheriff's** **rifle** **had** **been** **lowered** **perceptibly** **and** **his**
这 枪口 的 这 警长的 步枪 有 到过 降低 明显地 和 他的
[left][hænd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [tʃɪn] ['wʌndrɪŋli] .
left **hand** **rubbed** **his** **stubbled** **chin** **wonderingly** **.**
左边 手 摩擦 他的 胡茬 下巴 惊奇地 .

警长的步枪枪口明显低了下来，他的左手疑惑地揉了揉长满胡茬的下巴。

“ [treɪd] [ˌem ˈiː]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !
“ **Trade** **me** **water** **for** **information** **!**
“ 贸易 我 水 为了 信息 !

“用水跟我换信息！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈哈！

” [ðə; ðiː] ['rɑːbər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðiː] [θaɪ] .
” **The** **robber** **threw** **back** **his** **head** **and** **slapped** **himself** **on** **the** **thigh** **.**
” 这 强盗 扔 后退 他的 头 和 被掌掴 他自己 在 这 大腿 .

“劫匪仰头拍打自己的大腿。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ðiː] [bɪgɪst] [dʒoʊk][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
It **was** **evidently** **the** **biggest** **joke** **he** **had** **ever** **heard** **.**
它 曾是 显然 这 最大 开玩笑 他 有 曾经 听到 .

这显然是他听过的最荒唐的笑话。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɔːrd] [hɪz; ɪz][mɜːrθ] , [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ['hevɪli] ,
Again **he** **roared** **his** **mirth** **,** **slapped** **his** **thigh** **heavily** **,**
再次 他 咆哮 他的 欢笑 , 被掌掴 他的 大腿 重度 ,

他又一次放声大笑，重重地拍打着自己的大腿。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]
and **when** **his** **hand** **came** **up** **again** **it** **was** **comfortably** **filled** **with** **the**
和 什么时候 他的 手 来了 向上 再次 它 曾是 舒适地 已填 和 这
[bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊlt] . - ,
butt **of** **a** **Colt** **.** **45** **,**
屁股 的 一个 小马 . - ,

当他再次抬起手时，手中已经稳稳地握着一把柯尔特.45手枪的枪托。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

and	the	muzzle	was	covering	the	sheriff	.
和	这	枪口	曾是	覆盖	这	警长	.

枪口罩住了警长。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʒɜ:rk] ['fɔ:rwərd] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɑ:k] , [hed] [hʌntʃt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

The	man	had	jerked	forward	off	the	rock	,	head	hunched	between	his	shoulders	,
这	男人	有	猛地一抖	向前	离开	这	岩石	,	头	弓着背	之间	他的	肩膀	,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .

his	eyes	glittering	.
他的	眼睛	闪闪发光	.

那人猛地从岩石上跳了下来，头缩在双肩之间，双眼闪闪发光。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

For	several	moments	the	sheriff	stared	at	him	,
为了	一些	时刻	这	警长	凝视	在	他	,

警长盯着他看了好一会儿。

['ri:əlaɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi]

realizing	what	a	fool	he	had	been	not	to	take	that	gun	away	when	he
意识到	什么	一个	傻子	他	有	到过	不是	到	拿	那	枪	离开	什么时候	他

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,

had	the	chance	,
有	这	机会	,

他意识到自己是多么愚蠢，当时有机会却没有拿走那把枪。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][slaɪd][tu:; tə][ðə; ði][sænd] .

and	then	let	his	rifle	slide	to	the	sand	.
和	然后	让	他的	步枪	滑动	到	这	沙	.

然后他任由步枪滑落到沙地上。

“ [aɪv] [dʌn] [bɔ:t] [aʊt] [jɔ:r] ['treɪdɪn] - [ɪ'stæblɪʃmənt] , ” [grauld] [ðə; ði] ['rɑ:bər] ['sloʊli] .

“	I've	done	bought	out	yore	tradin	'	establishment	,	”	growled	the	robber	slowly	.
“	我已经	完毕	买	出去	昔时	交易	-	建立	,	”	咆哮	这	强盗	缓慢地	.

“我已经把你的商铺买下来了，”劫匪慢吞吞地咆哮道。

“ [naʊ] , [ju:l] [treɪd] [ɑ:n][maɪ][tɜ:rmz] . ”

“	Now	,	you'll	trade	on	my	terms	.	”
“	现在	,	你会	贸易	在	我的	条款	.	”

“现在，你得按我的条件来交易。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['gɪvɪn] - [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

“	I	was	givin	'	you	the	best	of	the	trade	,	”	said	the	sheriff	,
“	我	曾是	给予	-	你	这	最好的	的	这	贸易	,	”	说	这	警长	,

“我给你的可是业内最好的东西，”警长说道。

“ [wɒts] [ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ? ”

“	What's	a	few	dollars	to	years	in	prison	?	”
“	是什么	一个	很少	美元	到	年	在	监狱	?	”

“几美元和几年牢狱之灾相比算什么？”

“ [its] [dʒɪst] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [haʊ] [bæd] [jʌ] [ni:d] ['mʌni] .

“	It's	jist	accordin	'	to	how	bad	yuh	need	money	.
“	它是	要点	根据	-	到	如何	坏的	嗯	需要	钱	.

“这完全取决于你有多需要钱。”

[bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['raɪf(ə)l] , ['bɛni] .

Back	away	from	that	rifle	,	Bennie	.
后退	离开	从	那	步枪	,	本尼	.

本尼，离那把步枪远点。

[hændz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] !

Hands	**up**	**to**	**the**	**shoulders**	**!**
手	向上	到	这	肩膀	!

双手举到肩膀!

[oʊ] , [ʃɔːr] , [aɪl] [teɪk] [jɔːr] [sɪks] - [gʌn] !

Oh	**,**	**shore**	**,**	**I'll**	**take**	**yore**	**six**	**-**	**gun**	**!**
哦	,	支撑	,	患病的	拿	昔时	六	-	枪	!

哦，当然，我要你的六响枪!

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [twɪn] [ˈbrʌðərz] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [twɪn] [fuːlz] .

We	**may**	**be**	**twin**	**brothers**	**,**	**but**	**we're**	**not**	**twin**	**fools**	**.**
我们	可能	是	双	兄弟	,	但	是	不是	双	傻瓜	.

我们可能是双胞胎兄弟，但我们不是傻瓜双胞胎。

[ðæts] [jɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həˈredəti] . ”

That's	**yore**	**part**	**of**	**the**	**heredity**	**.**	**”**
那就是	昔时	部分	的	这	遗传	.	”

那是遗传的一部分。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?

“	**What**	**are**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**trade**	**with**	**me**	**?**
“	什么	是	你	去	-	到	贸易	和	我	?

“你想和我交换什么？”

” [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz] [ˈsʌlən] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmeʒərd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

”	**The**	**sheriff**	**was**	**sullen**	**now**	**,**	**as**	**he**	**measured**	**his**	**brother**	**.**
”	这	警长	曾是	忧郁	现在	,	作为	他	测量	他的	兄弟	.

“警长阴沉着脸，上下打量着他的兄弟。”

“ [treɪd] ?

“	**Trade**	**?**
“	贸易	?

“贸易?

[aɪl] [tel] [jʌ] [wʌt] [aɪl] [treɪd] — [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

I'll	**tell**	**yuh**	**what**	**I'll**	**trade**	**—**	**me**	**for**	**you**	**?**
患病的	告诉	嗯	什么	患病的	贸易	—	我	为了	你	?

我告诉你我愿意用什么来交换——用我换你?

[get] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Get	**what**	**I**	**mean**	**?**
得到	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[ðen] [hɪəz] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ; [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [hɑːt] [ˈrɑːks] .

Then	**here's**	**the**	**idea**	**;**	**I'll**	**be**	**the**	**sheriff**	**,**	**and**	**you**	**lie**	**out**	**here**	**in**	**these**	**hot**	**rocks**	**.**
然后	这里是	这	主意	;	患病的	是	这	警长	,	和	你	说谎	出去	这里	在	这些	热的	岩石	.

那就这样吧：我来当警长，你躺在这些滚烫的石头上。

[aɪv] [ˈæləs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɔːs] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [msɛlf] .

I've	**allus**	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**boss**	**things**	**a**	**little**	**m'self**	**.**
我已经	艾洛斯	通缉	到	有	一个	机会	到	老板	事物	一个	小的	我自己	.

我一直都想有机会自己稍微掌控一下事情。

[juːv] [bɪn] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːd][wəʊnt][hɜːrt] [jʌ] [tuː; tə][let] [jɔːr] ['brʌðər] ['hænd(ə)l]

You've	been	sheriff	for	so	long	that	it	won't	hurt	yuh	to	let	yore	brother	handle
你已经	到过	警长	为了	所以	长的	那	它	惯于	伤害	嗯	到	让	昔时	兄弟	处理

[ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ɔːr] [deɪz] ;

the	job	for	a	few	hours	or	days	;
这	工作	为了	一个	很少	小时	或者	天	;

你当警长这么多年了，让你弟弟代你干几个小时或几天，对你来说也没什么坏处；

[its] [ɔːl] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [haʊ] [jʌ] [stænd][ðə; ði] [hiːt] .

it's	all	accordin	'	to	how	yuh	stand	the	heat	.
它是	全部	根据	-	到	如何	嗯	站立	这	热	.

一切都取决于你如何承受压力。

[aɪl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [jʌ] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

I'll	come	out	to	-	morrow	and	give	yuh	feed	and	water	.
患病的	来	出去	到	-	明天	和	给	嗯	喂养	和	水	.

我明天会出来给你喂饲料和水。

[aɪ][kæn; kən] ['æləbaɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] .

I	can	alibi	that	by	the	fact	that	I'm	lookin	'	for	the	man	you	didn't	find	.
我	能	不在场证明	那	经过	这	事实	那	我是	在看	-	为了	这	男人	你	没有	寻找	.

我可以以此作为不在场证明，因为我正在寻找你没找到的那个人。

“ [jeə] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] !

“	Yeah	,	that's	what	I	said	!
“	是的	,	那就是	什么	我	说	!

“是啊，我就是这么说的！”

[aɪ]['nevər] [rɔbd] [jɔːr] [bæŋk] ; ['nevər][wʌz; wəz][ɪn]['ɔroʊ] ['sɪti] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	robbed	yore	bank	;	never	was	in	Oro	City	in	my	life	.
我	绝不	被抢劫	昔时	银行	;	绝不	曾是	在	奥罗	城市	在	我的	生活	.

我从没抢过你的银行；我这辈子都没去过奥罗市。

[juː; jʊ] [treɪld] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

You	trailed	the	wrong	man	.
你	拖着	这	错误的	男人	.

你跟踪错人了。

[aɪv] [dɑːdʒd] ['ʃɛrəfs] [frʌm; frəm][lə'reɪdoʊ][tuː; tə] [væn'kuːvər] ,

I've	dodged	sheriffs	from	Laredo	to	Vancouver	,
我已经	躲避	警长	从	拉雷多	到	温哥华	,

我从拉雷多到温哥华一路躲避警长，

[bʌt; bət] [jɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn]['evər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['ded,wʊd] [ɑːn][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]

but	yo're	the	first	one	ever	to	put	the	deadwood	on	me	—	and	for
但	昔时	这	第一的	一	曾经	到	放	这	枯木	在	我	—	和	为了

['sʌmθɪn] - [aɪ]['nevər] [dʌn] !

somethin	'	I	never	done	!
某物	-	我	绝不	完毕	!

但你是第一个给我贴上“死木”标签的人——而且还是因为我从未做过的事！

[bʌt; bət][aɪm] [θruː] ['dɑːdʒɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	I'm	through	dodgin	'	for	a	while	,
但	我是	通过	躲避	-	为了	一个	尽管	,

但我暂时不想再躲躲藏藏了。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ]['ʌndər] ['kʌvər] .

at	least	as	long	as	I	can	keep	you	under	cover	.
在	至少	作为	长的	作为	我	能	保持	你	在下面	覆盖	.

至少在我还能保护你不被发现的这段时间里是这样。

“ [aɪl] [dʒɪst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['ɔroʊ] ['sɪti] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ I'll jist go down to Oro City and be the sheriff for a while ,
“ 患病的 要点 去 向下 到 奥罗 城市 和 是 这 警长 为了 一个 尽管 ,

“我就去奥罗城当一段时间的警长吧。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] . ”
and what I want you to do right now is to tell me a few things . ”
和 什么 我 想 你 到 做 正确的 现在 是 到 告诉 我 一个 很少 事物 . ”

现在我想让你告诉我几件事。

“ [tel] [jʌ] [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] ? ” ['pærətid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Tell yuh a few things ? ” parroted the sheriff .
“ 告诉 嗯 一个 很少 事物 ? ” 鹦鹉学舌 这 警长 .

“跟你说几件事？”警长鹦鹉学舌般地重复道。

“ [jeə] .
“ Yeah .
“ 是的 .

“是的。

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jɔːr] ['depjuti] ?
What's the name of yore deputy ?
是什么 这 姓名 的 昔时 副 ?

前任副手叫什么名字?

” [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['kʌnɪŋ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [feɪs] .
” An expression of animal cunning flashed across the sheriff's face .
” 一个 表达 的 动物 狡猾 闪光灯 穿过 这 警长的 脸 .

“警长的脸上闪过一丝狡黠的表情。”

“ [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Find out for yourself , ” he said .
“ 寻找 出去 为了 你自己 , ” 他 说 .

“你自己去查吧，”他说。

“ ['miːnɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? ”
“ Meanin ' that you won't come through with any information , eh ? ”
“ 含义 - 那 你 惯于 来 通过 和 任何 信息 , 嗯 ? ”

“意思是说你不会提供任何信息，是吗？”

“ [aɪm][nɑːt] ['telɪn] - [wʌt] [aɪ] [noʊ] . ”
“ I'm not tellin ' what I know . ”
“ 我是 不是 告诉 - 什么 我 知道 . ”

“我不会说出我知道的事情。”

“ [duː] [jʌ] [θɪŋk] ['ðætəl] [stɑːp][ˌem 'iː] ?
“ Do yuh think that'll stop me ?
“ 做 嗯 思考 那将 停止 我 ?

你觉得那样就能阻止我吗?

” [ðə; ði] ['spiːkər] [læft] ['ʃɔːrtli] .
” The speaker laughed shortly .
” 这 扬声器 笑了 不久 .

演讲者短促地笑了笑。

“ [aɪv] [brɔːt] ['kɑːntrəbænd][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] ,
“ I've brought contraband from Mexico under the noses of the rangers ,
“ 我已经 带来 违禁品 从 墨西哥 在下面 这 鼻子 的 这 护林员 ,

“我瞒着护林员从墨西哥走私违禁品，

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['maunti] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]['wægən][loʊd][ʌv; əv] [huːtʃ] ['ɪntuː]

and	I've	had	mounties	ride	with	me	on	a	wagon	load	of	hooch	into
和	我已经	有	皇家骑警	骑	和	我	在	一个	车皮	加载	的	私酿酒	进入

[æl'bɜːrtə] .

Alberta	.
艾伯塔省	.

我曾让皇家骑警陪我搭乘满载私酿酒的马车进入艾伯塔省。

[aɪv] [rʌn] , [wen] [ðə; ði] ['rʌnɪn] - [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪv] [ʃɑːt] [maɪ] [wei] [θruː] , [wen]

I've	run	,	when	the	runnin	'	was	good	,	and	I've	shot	my	way	through	,	when
我已经	跑步	,	什么时候	这	跑步	-	曾是	好的	,	和	我已经	射击	我的	方式	通过	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blɑːkt] .

it	was	blocked	.
它	曾是	已屏蔽	.

机会来临时，我曾奋力奔跑；机会受阻时，我也曾奋力突破。

[aɪv] [priːtʃt] [ɪn] [siˈætl] [ænd; ənd] [delt] ['feroʊ][ɪn]['riːnoʊ] .

I've	preached	in	Seattle	and	dealt	faro	in	Reno	.
我已经	布道	在	西雅图	和	已处理	法罗	在	里诺	.

我曾在西雅图布道，也曾在里诺发过法罗牌。

“ [aɪv] [lɪvd] [ɑːn][maɪ] [nɜːrv] , ['bɛni] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ɑːn]['lɪvɪn] - [ɑːn][maɪ] [nɜːrv] .

“	I've	lived	on	my	nerve	,	Bennie	;	and	I'll	keep	on	livin	'	on	my	nerve	.
“	我已经	居住地	在	我的	神经	,	本尼	;	和	患病的	保持	在	生活	-	在	我的	神经	.

“本尼，我一直靠勇气活着；我还会继续靠勇气活着。”

[jɔːr] ['lɪt(ə)l] ['peni] - ['ænti] [taʊn] [dəunt] [sker] [ˌem 'iː] .

Yore	little	penny	-	ante	town	don't	scare	me	.
昔时	小的	一分钱	-	赌注	镇	不	吓	我	.

你那小小的、不起眼的城镇吓不倒我。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

I'll	go	down	there	and	be	the	sheriff	.
患病的	去	向下	那里	和	是	这	警长	.

我要下去当那里的警长。

[aɪm][glæd] [jʌ] [sed] [ðæt] [fjuː] ['piːp(ə)l]['evər] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

I'm	glad	yuh	said	that	few	people	ever	come	out	here	.
我是	高兴的	嗯	说	那	很少	人们	曾经	来	出去	这里	.

很高兴你说这里人烟稀少。

[juːl] [steɪ] [hɪr] , [waɪl] [aɪ] [pleɪ] ['ʃerɪf] ,

You'll	stay	here	,	while	I	play	sheriff	,
你会	停留	这里	,	尽管	我	玩	警长	,

你就待在这里，我来当警长。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [aɪl] [kræk] [ðæt] [bæŋk][fɔːr; fər] ['evri] [sent] [ʃiːz] [gɑːt] ,

and	after	a	few	days	I'll	crack	that	bank	for	every	cent	she's	got	,
和	后	一个	很少	天	患病的	裂缝	那	银行	为了	每一个	中心	她是	得到	,

过几天我就要把她所有的钱都从银行里榨干。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tɜːrn][juː; jʊ] [luːs] . ”

and	then	I'll	turn	you	loose	.	”
和	然后	患病的	转动	你	松动的	.	”

然后我就放你走。”

“ [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][stɑːr][ænd; ənd][maɪ]['gʌnz] ? ”

“	You	goin	'	to	take	my	star	and	my	guns	?	”
“	你	去	-	到	拿	我的	星星	和	我的	枪支	?	”

“你要夺走我的明星和我的枪吗？”

“ [aɪ] [ʃɔːr] [ˌeɪ ˈem] .
“ I shore am .
“ 我 支撑 是 .

“我当然是。”

[kəˈmɑːn][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] [waɪl] [aɪ][get][ə; eɪ][roʊp] . ”
C'mon over to my horse while I get a rope . ”
拜托 超过 到 我的 马 尽管 我 得到 一个 绳索 . ”

“你过来牵我的马，我去拿根绳子。”

“ [jɔːr] [ˈkreɪzi] .
“ Yo're crazy .
“ 昔时 疯狂的 .

你疯了。

” [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈʃʌfəld] [əˈhed] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈdʌmli] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ʃʊk]
” The sheriff shuffled ahead and stood there dumbly , while the other man shook
” 这 警长 洗牌 前方 和 站立 那里 默默地 , 尽管 这 其他 男人 摇晃
[aʊt][ə; eɪ][ˈlæriət] .
out a lariat .
出去 一个 套索 .

”警长拖着脚步走到前面，呆呆地站在那里，而另一个人则抖出一根套索。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [hɔːrs] [luːs] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
“ I'll have to turn my horse loose , ” he told the sheriff .
“ 患病的 有 到 转动 我的 马 松动的 , ” 他 讲述 这 警长 .

“我得把我的马放开，”他告诉警长。

“ [aɪl] [kæʃ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l] .
“ I'll cache the saddle and bridle .
“ 患病的 缓存 这 鞍 和 辔 .

“我会把马鞍和马勒藏起来。”

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[ðæt] [sʌn] [ɪz][hɑːt] .
that sun is hot .
那 太阳 是 热的 .

太阳很热。

[its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt][draɪv] [ɔːl][juː; jʊ][foʊks][ˈkreɪzi] [daʊn] [hɪr] .
It's a wonder it don't drive all you folks crazy down here .
它是 一个 想知道 它 不 驾驶 全部 你 各位 疯狂的 向下 这里 .

真奇怪，这事儿怎么没把你们这儿的人都逼疯。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [ˈveri] [lɔːŋ] ,
It's a cinch I won't stay here very long ,
它是 一个 肚带 我 惯于 停留 这里 非常 长的 ,

我肯定不会在这里待太久。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [brɔːt] .
but I'll go away with more than I brought .
但 患病的 去 离开 和 更多的 比 我 带来 .

但我会带着比我带来的更多的东西离开。

[soʊ] [jɔːr] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] , [eɪ] ?
So yo're a big man in this county , eh ?
所以 昔时 一个 大的 男人 在 这 县 , 嗯 ?

看来你在这个县里可是个大人物啊?

[aɪv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn] .
I've never had a chance to be a big man .
我已经 绝不 有 一个 机会 到 是 一个 大的 男人 .

我从来没有机会成为巨人。

[mɛ'bi] [aɪl] [goʊ] [streɪt] , [ben] .
Mebbe I'll go straight , Ben .
也许 患病的 去 直的 , 本 .

也许我会直接走，本。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ][stænd][ðə; ði] [hiːt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] .
It all depends on how you stand the heat out here in the rocks .
它 全部 取决于 在 如何 你 站立 这 热 出去 这里 在 这 岩石 .

这一切都取决于你如何忍受这里岩石间的酷热。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [maɪt] [pleɪ][ə; eɪ] [streɪt] [geɪm] . ”
With you out of the way , I might play a straight game . ”
和 你 出去 的 这 方式 , 我 可能 玩 一个 直的 游戏 . ”

你走了，我或许可以打一场公平的比赛。

“ [jɔːr] ['kreɪzi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
“ Yo're crazy , ” said the sheriff in a dull voice .
“ 昔时 疯狂的 , ” 说 这 警长 在 一个 乏味的 嗓音 .

“你疯了，”警长用沉闷的声音说道。

“ ['kreɪzi] ?
“ Crazy ?
“ 疯狂的 ?

“疯狂的?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[nɑːt][ˌem 'iː] , ['bɛni] .
Not me , Bennie .
不是 我 , 本尼 .

不是我，本尼。

[jɔːr] ['kreɪzi] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
Yo're crazy , if you think I am . ”
昔时 疯狂的 , 如果 你 思考 我 是 . ”

如果你觉得我疯了，那你真是疯了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][taɪ][ˌem 'iː][ʌp] ? ”
“ Are you goin ' to tie me up ? ”
“ 是 你 去 - 到 领带 我 向上 ? ”

“你要把我绑起来吗? ”

“ - .
“ Y'betcha .
“ - .

“当然。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['dʌmli] , [hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [waɪl]
” The sheriff was standing there dumbly , hands hanging at his sides , while
” 这 警长 曾是 常设 那里 默默地 , 双手 绞刑 在 他的 侧面 , 尽管
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][roʊp] .
his brother examined the rope .
他的 兄弟 检查 这 绳索 .

”警长呆呆地站在那里，双手垂在身侧，而他的兄弟则在检查绳子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [fiːt] [ə'pɑːrt] .
They **were** **several** **feet** **apart** **.**
他们 是 一些 脚 除 .

他们相距好几英尺。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði][swɪft] [liːp]
Suddenly **,** **without** **any** **warning** **,** **the** **sheriff** **sprang** **at** **his** **brother** **,** **the** **swift** **leap**
突然 , 没有 任何 警告 , 这 警长 弹簧 在 他的 兄弟 , 这 迅速 飞跃
[ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][kæt] ,
of **a** **wild** **cat** **,**
的 一个 荒野 猫 ,

突然，毫无预兆地，警长像野猫一样迅猛地扑向他的兄弟。

['slæʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
slashing **as** **he** **did** **so** **with** **both** **hands** **.**
砍杀 作为 他 做过 所以 和 两个都 双手 .

他双手挥舞着利刃，同时进行砍杀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm'self] ,
It **was** **so** **unexpected** **that** **the** **man** **had** **no** **chance** **to** **guard** **himself** **,**
它 曾是 所以 意外 那 这 男人 有 不 机会 到 警卫 他自己 ,

这事发生得太突然了，那人根本没有机会自卫。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][bəuθ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] , ['stægərɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ]
except **to** **throw** **up** **both** **hands** **with** **the** **rope** **,** **staggering** **back** **in** **the** **yielding**
除了 到 扔 向上 两个都 双手 和 这 绳索 , 令人震惊 后退 在 这 屈服
[sænd] .
sand **.**
沙 .

除了双手举起绳子，踉跄着退到松软的沙地上之外，别无他法。

[ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [fɪst] ['berli] [mɪst] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [bʌt; bət] [strʌk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf]
A **slashing** **fist** **barely** **missed** **his** **jaw** **,** **but** **struck** **across** **his** **throat** **,** **cutting** **off**
一个 砍杀 拳头 仅仅 错过 他的 颚 , 但 击 穿过 他的 喉 , 切割 离开
[hɪz; ɪz] [breθ] .
his **breath** **.**
他的 气息 .

一记重拳险些击中他的下巴，却狠狠地抽在了他的喉咙上，让他喘不过气来。

[ə'nʌðər] [fɪst] ['bæŋd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , ['klɔɪŋ]
Another **fist** **banged** **against** **his** **ear** **,** **and** **then** **they** **went** **down** **in** **a** **heap** **,** **clawing**
其他 拳头 砰的一声 反对 他的 耳朵 , 和 然后 他们 去 向下 在 一个 堆 , 爪子
, ['straɪkɪŋ] , ['gaʊdʒɪŋ] .
, **striking** **,** **gouging** **.**
, 引人注目 , 敲诈勒索 .

又一个拳头砸在他的耳朵上，然后他们扭打在一起，互相抓挠、殴打、挖刺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ruːlz] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] .
There **were** **no** **rules** **in** **this** **fight** **.**
那里 是 不 规则 在 这 斗争 .

这场战斗没有任何规则。

[laɪk] [tuː] ['ænɪmlz] , ['bætlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ðeɪ] [roʊld] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Like **two** **animals** **,** **battling** **to** **the** **death** **,** **they** **rolled** **in** **the** **sand** **,** **fighting** **with**
喜欢 二 动物 , 战斗 到 这 死亡 , 他们 滚动 在 这 沙 , 斗争 和
[fɪsts] ,
fists **,**
拳头 ,

他们像两只拼死搏斗的野兽，在沙地上翻滚，拳脚相加。

['elbəuz] , [niːz] ; [bər'zɜːrk] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

elbows	**,**	**knees**	**;**	**berserk**	**creatures**	**of**	**the**	**desert**	**they**	**were**	**,**	**fighting**	**to**	**the**
肘部	,	膝盖	;	狂暴	生物	的	这	沙漠	他们	是	,	斗争	到	这

['fɪnɪʃ] .

finish	**.**
结束	.

肘部、膝盖；他们是沙漠中狂暴的生物，战斗到最后一刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] ['grʌntɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] , ['pæntɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

There	**was**	**no**	**conversation**	**,**	**only**	**grunting**	**,**	**choking**	**,**	**panting**	**noises**	**as**	**they**
那里	曾是	不	对话	,	仅有的	哼哼	,	窒息	,	喘息	噪音	作为	他们

[fɔːt] .

fought	**.**
战斗	.

他们之间没有交谈，只有打斗时的哼哼声、喘息声和哽咽声。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ðeɪ] [went] ['sɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] , ['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [daʊn]

Rolling	**over**	**and**	**over**	**,**	**they**	**went**	**surging**	**to**	**their**	**knees**	**,**	**only**	**to**	**go**	**down**
滚动	超过	和	超过	,	他们	去	滔滔	到	他们的	膝盖	,	仅有的	到	去	向下

[ə'gen] ;

again	**;**
再次	;

他们翻滚着，一次次跪倒在地，却又一次次跌倒在地；

[dɪgɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , ['graʊlɪŋ] , ['wɪmpərɪŋ] .

digging	**their**	**feet**	**into**	**the**	**sand**	**,**	**growling**	**,**	**whimpering**	**.**
挖掘	他们的	脚	进入	这	沙	,	咆哮	,	呜咽	.

它们把脚埋进沙子里，发出低吼和呜咽声。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Suddenly	**they**	**fell**	**apart**	**and**	**stumbled**	**to**	**their**	**feet**	**.**
突然	他们	跌倒	除	和	踉跄	到	他们的	脚	.

他们突然崩溃，踉跄着站了起来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Without	**a**	**pause**	**,**	**the**	**sheriff**	**lowered**	**his**	**head**	**and**	**dived**	**for**	**the**	**other**	**,**
没有	一个	暂停	,	这	警长	降低	他的	头	和	潜水	为了	这	其他	,

警长没有丝毫犹豫，低下头扑向了另一个人。

[huː] [wʌz; wəz] ['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hoʊlstər][fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ['ɜːrli] [ɪn]

who	**was**	**clawing**	**at**	**his**	**holster**	**for**	**the**	**gun**	**which**	**had**	**been**	**lost**	**early**	**in**
WHO	曾是	爪子	在	他的	枪套	为了	这	枪	哪个	有	到过	丢失的	早期的	在

[ðə; ði] [faɪt] .

the	**fight**	**.**
这	斗争	.

他正拼命地从枪套里摸索那把在战斗初期就丢失的枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][get]

It	**was**	**out**	**there**	**,**	**shining**	**on**	**the**	**sand**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**get**
它	曾是	出去	那里	,	灼灼	在	这	沙	,	但	那里	曾是	不	时间	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	**now**	**.**
它	现在	.

它就在那里，在沙滩上闪闪发光，但现在没有时间去拿了。

[daʊn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [bʌt; bət] [fel] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Down	**they**	**went**	**again**	**,**	**but**	**fell**	**apart**	**and**	**got**	**to**	**their**	**feet**	**.**
向下	他们	去	再次	,	但	跌倒	除	和	得到	到	他们的	脚	.

他们再次倒下，但又挣扎着站了起来。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʃɑːrdʒd] ['swɪftli] ,

Once	more	the	sheriff	charged	swiftly	,
一次	更多的	这	警长	带电	迅速地	,

警长再次迅速冲锋，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

but	this	time	the	other	man	was	not	trying	for	his	gun	.
但	这	时间	这	其他	男人	曾是	不是	尝试	为了	他的	枪	.

但这一次，对方并没有试图拔枪。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [loʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['tæklər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [met]

The	sheriff	was	coming	in	low	,	like	a	football	tackler	,	and	the	other	man	met
这	警长	曾是	未来	在	低的	,	喜欢	一个	足球	擒抱者	,	和	这	其他	男人	遇见

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

his	charge	,
他的	收费	,

警长像橄榄球运动员一样低身扑向对方，对方迎面而来。

[dʒəːkiŋ] [ʌp] [wʌn] [niː] [æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [tə'geðər] .

jerking	up	one	knee	as	they	crashed	together	.
抽搐	向上	一	膝盖	作为	他们	崩溃了	一起	.

他们撞在一起时，他猛地抬起一条膝盖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] [went] [lɪmp] , [æz; əz] [ðə; ði] [niː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ]

But	the	sheriff's	clutching	hands	went	limp	,	as	the	knee	caught	him	beneath
但	这	警长的	紧握	双手	去	跛行	,	作为	这	膝盖	捕捉	他	下面

[ðə; ði] [tʃɪn] ,

the	chin	,
这	下巴	,

但警长的双手无力地垂了下来，因为膝盖顶到了他的下巴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [flɔpt] [saɪdˌwaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['twɪstɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪr] ['æŋg(ə)l] .

and	he	flopped	sidewise	in	the	sand	,	his	head	twisted	at	a	queer	angle	.
和	他	失败	横向	在	这	沙	,	他的	头	扭曲	在	一个	酷儿	角度	.

他侧身倒在沙滩上，头扭曲成一个奇怪的角度。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] ,

The	other	man	slumped	down	in	the	sand	,	his	head	hanging	,
这	其他	男人	瘫倒	向下	在	这	沙	,	他的	头	绞刑	,

另一个人瘫倒在沙滩上，低着头。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [er] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [lʌŋz] .

as	he	tried	to	pump	air	into	his	tortured	lungs	.
作为	他	尝试	到	泵	空气	进入	他的	受折磨	肺	.

他试图将空气泵入他饱受折磨的肺部。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [sænd] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ]

His	eyes	were	filled	with	perspiration	and	sand	,	his	nose	and	mouth
他的	眼睛	是	已填	和	汗	和	沙	,	他的	鼻子	和	嘴

['bliːdɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

他的眼睛里充满了汗水和沙子，鼻子和嘴巴都在流血。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['blɪŋkɪŋ] ['fuːlɪʃli] .

He	looked	at	the	sheriff	,	blinking	foolishly	.
他	看起来	在	这	警长	,	眨眼	愚蠢地	.

他看着警长，傻傻地眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hoʊl] [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Then	he	crawled	to	the	water	hole	and	stretched	for	a	drink	.
然后	他	爬行	到	这	水	洞	和	拉伸	为了	一个	喝	.

然后他爬到水坑边，伸长脖子喝水。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][wɔːrm] , ['bɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk] ['hevɪli] .

The	water	was	warm	,	bitter	to	the	taste	,	but	he	drank	heavily	.
这	水	曾是	温暖的	,	苦的	到	这	品尝	,	但	他	喝	重度	.

水很温，味道有点苦，但他还是喝了很多。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [wɪtʃ] [draɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	washed	his	face	and	hands	,	which	dried	immediately	,	and	then	he
他	洗过	他的	脸	和	双手	,	哪个	干燥	立即地	,	和	然后	他

[roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

rolled	a	cigarette	.
滚动	一个	卷烟	.

他洗了脸和手，脸和手很快就干了，然后他卷了一支烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

There	was	no	remorse	for	what	he	had	done	.
那里	曾是	不	悔恨	为了	什么	他	有	完毕	.

他对自己的所作所为毫无悔意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'nɜːrt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [ɪn'dɪfrəntli] .

He	looked	at	the	inert	figure	on	the	sand	indifferently	.
他	看起来	在	这	惰性	数字	在	这	沙	漠不关心	.

他漠然地看着沙滩上那一动不动的身影。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ben] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər]

It	had	been	fifteen	years	since	he	had	seen	Ben	,	and	then	only	for
它	有	到过	十五	年	自从	他	有	已见	本	,	和	然后	仅有的	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

他已经十五年没见过本了，而且上次见面也只是短短几天。

[ðer; ðər] [pæðz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːr][ə'pɑːrt] .

Their	paths	had	always	been	far	apart	.
他们的	路径	有	总是	到过	远的	除	.

他们的道路一直截然不同。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ə'saɪd][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	snapped	the	cigarette	aside	and	got	to	his	feet	.
他	啪啪	这	卷烟	旁边	和	得到	到	他的	脚	.

他一把扯掉香烟，站了起来。

[wɪð; wɪθ] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['ʃerɪf] .

With	callous	indifference	he	changed	clothes	with	the	dead	sheriff	.
和	冷酷	漠不关心	他	已更改	衣服	和	这	死的	警长	.

他冷酷无情地与死去的警长交换了衣服。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	he	loaded	the	body	on	his	horse	and	took	it	far	back	into	a	little
然后	他	已加载	这	身体	在	他的	马	和	采取	它	远的	后退	进入	一个	小的

['kænjən] ,

canyon	,
峡谷	,

然后他把尸体抬上马，运到很远的一个小峡谷里。

[wer] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

where	he	hid	it	among	the	rocks	.
在哪里	他	隐藏	它	之中	这	岩石	.

他把它藏在了岩石缝隙里。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs] ,

The	saddle	and	bridle	he	also	hid	away	in	a	deep	crevice	,
这	鞍	和	辔	他	还	隐藏	离开	在	一个	深的	裂缝	,

他还把马鞍和缰绳藏在了一个很深的缝隙里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [luːs] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

and	turned	the	horse	loose	to	shift	for	itself	.
和	转向	这	马	松动的	到	转移	为了	本身	.

然后放开马，让它自己走。

[bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][hoʊl] ,

Back	he	went	to	the	water	hole	,
后退	他	去	到	这	水	洞	,

他又回到了水坑边。

[wer] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

where	he	proceeded	to	wipe	out	all	evidences	of	a	fight	.
在哪里	他	继续	到	擦拭	出去	全部	证据	的	一个	斗争	.

然后他销毁了所有打斗的证据。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meˈskiːtˌmeskiːt] [bræntʃ] [hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði][sænd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]

With	a	mesquite	branch	he	smoothed	the	sand	,	knowing	that	the	first
和	一个	牧豆树	分支	他	平滑	这	沙	,	会心	那	这	第一的

[briːz] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

breeze	would	finish	the	job	.
微风	会	结束	这	工作	.

他用一根牧豆树枝抹平了沙子，知道第一阵微风就能把沙子抹平。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [ɔːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][belt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

He	threw	his	own	gun	off	among	the	rocks	,	shoved	his	belt	beneath	a
他	扔	他的	自己的	枪	离开	之中	这	岩石	,	推搡	他的	腰带	下面	一个

[meˈskiːtˌmeskiːt] [bʊʃ] ,

mesquite	bush	,
牧豆树	衬套	,

他把自己的枪扔到岩石缝里，把腰带塞到一丛牧豆树下。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][belt] .

and	put	on	the	sheriff's	belt	.
和	放	在	这	警长的	腰带	.

然后系上警长的腰带。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][rɪ'vɑːlvər] ,

Picking	up	the	sheriff's	rifle	and	revolver	,
挑选	向上	这	警长的	步枪	和	左轮手枪	,

捡起警长的步枪和左轮手枪，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːnɪpər] ,

he	went	down	to	where	the	dead	man's	horse	was	tied	to	a	juniper	,
他	去	向下	到	在哪里	这	死的	男人的	马	曾是	系	到	一个	杜松	,

他走到死者马匹拴在杜松树上的地方，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	climbed	into	the	saddle	.
和	攀登	进入	这	鞍	.

然后爬上鞍座。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪski] [geɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [ɪn'taɪərli][ɑːn]

He	knew	he	was	playing	a	risky	game	,	but	he	was	banking	entirely	on
他	知道	他	曾是	玩耍	一个	风险	游戏	,	但	他	曾是	银行业	完全	在

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .

his	physical	appearance	.
他的	身体的	外貌	.

他知道自己在玩一场冒险的游戏，但他完全寄希望于自己的外表。

[hiː; hi][hæd; həd] [blʌft] [ænd; ənd] [stɔːld] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [laɪf][ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪləti]

He	had	bluffed	and	stalled	his	way	through	life	and	knew	his	own	ability
他	有	虚张声势	和	停滞	他的	方式	通过	生活	和	知道	他的	自己的	能力

.

:

.

他一生都在虚张声势、拖延时间，他很清楚自己的能力。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

For	six	months	,	at	one	time	,
为了	六	几个月	,	在	一	时间	,

曾有六个月的时间，

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['depjuti] ['ʃerɪf] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['meksɪkoʊ] ['kaʊnti] ,

he	had	acted	as	a	deputy	sheriff	in	a	New	Mexico	county	,
他	有	行动	作为	一个	副	警长	在	一个	新的	墨西哥	县	,

他曾在新墨西哥州的一个县担任副警长。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['duːtiz] .

which	gave	him	an	insight	into	a	sheriff's	duties	.
哪个	给予	他	一个	洞察力	进入	一个	警长的	职责	.

这让他对警长的职责有了更深入的了解。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ben][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] ,

He	remembered	that	Ben	had	always	been	a	man	of	few	words	,
他	记得	那	本	有	总是	到过	一个	男人	的	很少	字	,

他记得本一直是个寡言少语的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

and	he	intended	to	keep	his	mouth	shut	until	he	had	found	out	a	few	things	.
和	他	故意的	到	保持	他的	嘴	关闭	直到	他	有	成立	出去	一个	很少	事物	.

他打算在弄清楚一些事情之前保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd]['ɔroʊ] ['sɪti] .

It	was	not	difficult	for	him	to	find	Oro	City	.
它	曾是	不是	难的	为了	他	到	寻找	奥罗	城市	.

他找到奥罗城并不难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

It	was	larger	than	he	had	thought	.
它	曾是	更大的	比	他	有	想法	.

它比他想象的要大。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

He	didn't	know	where	his	office	was	located	,
他	没有	知道	在哪里	他的	办公室	曾是	位于	,

他不知道自己的办公室在哪里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [də'rekt][hɪm; ɪm] .

and	his	eyes	searched	the	main	street	for	the	court	house	or	a	sign	which	might	direct	him	.
和	他的	眼睛	搜索	这	主要的	街道	为了	这	法庭	房子	或者	一个	符号	哪个	可能	直接的	他	.

他的目光在大街上搜寻着法院或能给他指路的标志。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd][pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

He	glanced	keenly	at	the	bank	,	as	he	rode	past	,	and	it	seemed	to
他	瞥了一眼	敏锐地	在	这	银行	,	作为	他	骑	过去的	,	和	它	似乎	到

[biː; bi] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

be	doing	business	.
是	正在做	商业	.

他骑马经过时，敏锐地瞥了一眼银行，银行似乎正在营业。

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] [nɪkt] ['veri] [hɑːrd] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

“	I	reckon	it	didn't	get	nicked	very	hard	,	”	he	told	himself	.
“	我	估计	它	没有	得到	偷窃	非常	难的	,	”	他	讲述	他自己	.

“我觉得它没被偷得很厉害，”他对自己说。

“ [dʒʌst] [weɪtəl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

“	Just	wait'll	I	get	a	whack	at	it	!
“	只是	等待	我	得到	一个	猛击	在	它	!

“等着瞧吧，我马上就来试试！”

” [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət]

”	A	cowboy	stopped	on	the	edge	of	the	sidewalk	and	looked	closely	at
”	一个	牛仔	停止	在	这	边缘	的	这	人行道	和	看起来	密切	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个牛仔停在人行道边，仔细地打量着他。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæf] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

The	sheriff	half	waved	at	the	cowboy	,
这	警长	一半	挥手	在	这	牛仔	,

警长朝牛仔挥了挥手，

[huː] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['diːpli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] [daʊn]

who	shoved	his	hands	deeply	in	his	pockets	and	watched	him	go	on	down
WHO	推搡	他的	双手	深	在	他的	口袋	和	观看	他	去	在	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他把手深深地插进口袋，看着他沿着街道走去。

“ ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [əb'zɜːrvd] ['draɪli] .

“	Evidently	not	a	friend	of	mine	,	”	the	other	observed	dryly	.
“	显然	不是	一个	朋友	的	矿	,	”	这	其他	观察到	干巴巴地	.

“显然他不是我的朋友，”另一个人冷冷地说道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

“	I've	got	to	be	careful	until	I	get	the	lay	of	this	thing	,
“	我已经	得到	到	是	小心	直到	我	得到	这	躺	的	这	事物	,

“在我彻底了解这件事之前，我必须小心谨慎。”

- [kɔːz] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [breɪk] .

'	cause	I	might	make	a	bad	break	.
-	原因	我	可能	制作	一个	坏的	休息	.

因为我可能会犯下大错。

” [ɑː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

”	Ah	,	there	it	is	!
”	啊	,	那里	它	是	!

“啊，找到了！”

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] :

Just	a	little	further	down	the	street	was	the	sign	:
只是	一个	小的	更远	向下	这	街道	曾是	这	符号	:

再往前走一点就看到了路牌：

['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] .

SHERIFF'S	OFFICE	.
警长的	办公室	.

警长办公室。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [smaɪld] ['grɪmli] .

The	newcomer	smiled	grimly	.
这	新人	微笑	阴沉地	.

新来的人露出了苦笑。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stept]

A	man	was	standing	in	the	doorway	,	but	now	he	turned	and	stepped
一个	男人	曾是	常设	在	这	门口	,	但	现在	他	转向	和	步

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

back	into	the	office	.
后退	进入	这	办公室	.

一个男人原本站在门口，但现在他转身走回了办公室。

['boʊldli] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [ræk] , [slæpt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

Boldly	,	the	sheriff	dismounted	at	the	little	hitch	rack	,	slapped	the	dust	off	his
大胆地	,	这	警长	下马	在	这	小的	拴住	架子	,	被掌掴	这	灰尘	离开	他的

[sɑːm'breroʊ] ,

sombrero	,
宽边帽	,

警长大步走到马车架旁下了马，拍了拍帽上的灰尘。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	walked	into	the	office	.
和	步行	进入	这	办公室	.

然后走进了办公室。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [kiːn] , ['æftər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

His	eyes	were	not	very	keen	,	after	coming	in	out	of	the	bright	sunlight	,
他的	眼睛	是	不是	非常	敏锐的	,	后	未来	在	出去	的	这	明亮的	阳光	,

从明亮的阳光下走出来后，他的眼睛有些昏暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][mæn][hæd; həd]['lændɪd]

and	he	didn't	realize	what	was	happening	,	except	that	one	man	had	landed
和	他	没有	意识到	什么	曾是	发生	,	除了	那	一	男人	有	登陆

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

on	his	back	,
在	他的	后退	,

他当时并没有意识到发生了什么，只知道有一个人摔倒在他背上。

[waɪl] [tuː] [mɔːr] [hæd; həd] ['græpəld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] , ['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ][hɪm; ɪm] [saɪdˌwaɪz]

while	two	more	had	grappled	him	from	in	front	,	whirling	him	sidewise
尽管	二	更多的	有	缠斗	他	从	在	正面	,	旋转	他	横向

['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

into	the	wall	.
进入	这	墙	.

另有两人从前面抓住他，把他甩到一边撞向墙壁。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

He	had	no	chance	to	fight	back	.
他	有	不	机会	到	斗争	后退	.

他根本没有还手之力。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændkʌfs] [klɪkt] ['taɪtli] [ə'raʊnd]
His **arms** **were** **twisted** **behind** **him** **,** **and** **the** **handcuffs** **clicked** **tightly** **around**
他的 武器 是 扭曲 在后面 他 , 和 这 手铐 点击 紧紧 大约
[hɪz; ɪz] [rɪsts] .
his **wrists** **.**
他的 手腕 .

他的双臂被扭到身后，手铐紧紧地铐在他的手腕上。

“ ['ðætəl] [hoʊld][hɪm; ɪm] !
“ **That'll** **hold** **him** **!**
“ 那将 抓住 他 !

“那能困住他！”

” [pæntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
” **panted** **one** **of** **the** **men** **.**
” 喘息 一 的 这 男人 .

“其中一个男人喘着粗气说道。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][maɪn] , ” [prəu'testid] [ə'nʌðər] .
“ **Not** **for** **mine** **,** **”** **protested** **another** **.**
“ 不是 为了 矿 , ” 抗议 其他 .

“我的可不行，”另一人抗议道。

“ [soʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sel] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [faindz] [aʊt] ['hiːz] [hɪr] . ”
“ **Soak** **him** **in** **a** **cell** **before** **anybody** **finds** **out** **he's** **here** **.** **”**
“ 浸泡 他 在 一个 细胞 前 任何人 发现 出去 他是 这里 . ”

“趁没人发现他在这里，把他关进牢房里。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] !
“ **Good** **idea** **!**
“ 好的 主意 !

“好主意！”

[kə'mɑːn] .
C'mon **.**
拜托 .

拜托。

” [ðeɪ] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] , [wer] [ðeɪ]
” **They** **hustled** **him** **through** **the** **office** **,** **down** **a** **corridor** **to** **a** **cell** **,** **where** **they**
” 他们 匆忙 他 通过 这 办公室 , 向下 一个 走廊 到 一个 细胞 , 在哪里 他们
[lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
locked **him** **in** **,**
已锁定 他 在 ,

“他们匆匆把他押出办公室，沿着走廊来到牢房，然后把他锁了进去。”

[stɪl] ['hændkʌft] .
still **handcuffed** **.**
仍然 手铐 .

仍然戴着手铐。

[hiː; hi][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz][maɪnd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .
He **stared** **blankly** **at** **them** **—** **his** **mind** **whirling** **.**
他 凝视 茫然地 在 他们 — 他的 头脑 旋转 .

他茫然地盯着他们——脑子里一片混乱。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] ?
What **was** **it** **all** **about** **,** **he** **wondered** **?**
什么 曾是 它 全部 关于 , 他 想知道 ?

他心想，这一切到底是怎么回事？

[ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [ɪn] — [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	**man**	**came**	**in**	**—**	**the**	**cowboy**	**who**	**had**	**stood**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**
其他	男人	来了	在	一	这	牛仔	WHO	有	站立	在	这	边缘	的	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	**.**
人行道	.

又进来一个人——就是那个站在人行道边缘的牛仔。

“ ['wɔznt] [ðæt] [ben] ['ælən] ?

“ **Wasn't**	**that**	**Ben**	**Allen**	**?**
“ 不是	那	本	艾伦	?

“那不是本·艾伦吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

” **he**	**asked**	**.**
” 他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] , ” [grauld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dɛpjʊtiz] [bædʒ] .

“ **It**	**shore**	**was**	**,**	**”**	**growled**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**	**who**	**wore**	**a**	**deputy's**	**badge**	**.**
“ 它	支撑	曾是	,	”	咆哮	一	的	这	男人	,	WHO	穿着	一个	副手们	徽章	.

“确实如此，”其中一个佩戴着副警长徽章的男人咆哮道。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [fuːl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”

“ **What**	**did**	**the**	**fool**	**come**	**back**	**here**	**for**	**?**	**”**
“ 什么	做过	这	傻子	来	后退	这里	为了	?	”

“这个傻瓜回来干什么？”

“ [kiːˈɛn] ['sævi] , ['dʒɪm] ?

“ **Quién**	**sabe**	**,**	**Jim**	**?**
“ 谁	萨贝	,	吉姆	?

“吉姆，谁知道呢？”

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] .

I	**reckon**	**the**	**jury**	**was**	**right**	**when**	**they**	**judged**	**him**	**crazy**	**.**
我	估计	这	陪审团	曾是	正确的	什么时候	他们	评判	他	疯狂的	.

我认为陪审团判定他精神失常是正确的。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .

He	**argued**	**with**	**them**	**that**	**he**	**was**	**sheriff**	**of**	**this**	**county**	**.**
他	争论	和	他们	那	他	曾是	警长	的	这	县	.

他与他们争辩说，他是这个县的警长。

[bɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][əˈsaɪləm] ['jestərdeɪ] , [jʌ] [noʊ] ,

Bob	**was**	**to**	**take**	**him**	**to**	**the**	**asylum**	**yesterday**	**,**	**yuh**	**know**	**,**
鲍勃	曾是	到	拿	他	到	这	庇护所	昨天	,	嗯	知道	,

你知道，鲍勃昨天本来要把他送到精神病院的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][gɑːt]['bɑːbz][gʌn] [əˈweɪ] , [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəweɪ]

but	**somehow**	**he**	**got**	**Bob's**	**gun**	**away**	**,**	**shot**	**him**	**twice**	**,**	**and**	**made**	**a**	**getaway**
但	不知何故	他	得到	鲍勃的	枪	离开	,	射击	他	两次	,	和	制成	一个	逃离

[wɪð; wɪθ]['bɑːbz][stɑːr] ,

with	**Bob's**	**star**	**,**
和	鲍勃的	星星	,

但他不知怎么地夺走了鲍勃的枪，朝他开了两枪，然后带着鲍勃的星星逃走了。

['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][sɪks] - [gʌn] . ”

rifle	**,**	**and**	**six**	**-**	**gun**	**.**	**”**
步枪	,	和	六	-	枪	.	”

步枪和六响手枪。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dæŋd] [fuːl] [keɪm] [bæk] ！ ”
“ **And** **then** **the** **danged** **fool** **came** **back** **！** **”**
“ 和 然后 这 该死的 傻子 来了 后退 ！ ”

“然后那个该死的傻瓜又回来了！”

“ ['mɪrli] ['prɑːvɪn] - [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] .
“ **Merely** **provin** **'** **that** **he** **is** **crazy** **.**
“ 仅仅 普罗文 - 那 他 是 疯狂的 .

“这恰恰证明他疯了。”

” [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][baːz] ,
” **They** **moved** **down** **the** **corridor** **,** **and** **the** **prisoner** **came** **up** **to** **the** **bars** **,**
” 他们 已搬 向下 这 走廊 , 和 这 囚犯 来了 向上 到 这 酒吧 ,

他们沿着走廊走去，囚犯走到了牢房的铁栏杆前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [dʒɔː] ['sægɪŋ] .
his **eyes** **wide** **,** **jaw** **sagging** **.**
他的 眼睛 宽的 , 颚 下垂 .

他双眼圆睁，下巴下垂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː] [speɪs] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪər]
For **a** **long** **time** **he** **stared** **into** **space** **,** **licking** **his** **dry** **lips** **with** **a** **drier**
为了 一个 长的 时间 他 凝视 进入 空间 , 舔舐 他的 干燥 嘴唇 和 一个 烘干机
[tʌŋ] .
tongue **.**
舌头 .

他长时间凝视着虚空，用干裂的舌头舔着干裂的嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hɑːt] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][baːz] .
Then **he** **rested** **his** **hot** **forehead** **against** **the** **cool** **metal** **of** **the** **bars** **.**
然后 他 休息 他的 热的 前额 反对 这 凉爽的 金属 的 这 酒吧 .

然后他把滚烫的额头抵在冰冷的金属栏杆上。

“ ['jɛsɚ] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
“ **Yessir** **,** **”** **he** **said** **bitterly** **.**
“ 是的，先生 , ” 他 说 苦涩地 .

“是的，先生，”他苦涩地说。

“ [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ]['evər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['depjuti] ['ʃerɪf] .
“ **It's** **the** **first** **time** **in** **my** **life** **I** **ever** **agreed** **with** **a** **deputy** **sheriff** **.**
“ 它是 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 曾经 同意 和 一个 副 警长 .

“这是我人生中第一次同意副警长的意见。”

['sɑːləmən] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['waɪzər] ['steɪtmənt] .
Solomon **,** **in** **all** **his** **wisdom** **,** **never** **made** **a** **wiser** **statement** **.**
所罗门 , 在 全部 他的 智慧 , 绝不 制成 一个 更明智 陈述 .

所罗门王，即使拥有全部智慧，也从未说过比这更明智的话。

” [ðə; ði] [end]
” **THE** **END**
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['westərn] ['stɔːri]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **May** **19** **,** **1928** **issue** **of** **Western** **Story**
['mægəziːn] .
Magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 5 月 19 日的《西部故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神